

Schule und Forschung

Schriftenreihe für Studium und Praxis

Manfred Pelz (Hg.)

«Lerne die Sprache des Nachbarn»

**Grenzüberschreitende
Spracharbeit zwischen
Deutschland und Frankreich**

VERLAG MORITZ DIESTERWEG
Frankfurt am Main

Inhalt

Einleitung

Manfred Pelz

Über Grenzen hinweg 6

Die Funktion des Französischen im Grenzland Baden

Manfred Pelz

Lerne die Sprache des Nachbarn – ein Problemaufriß 13

Erdmuthe Bauer

Lerne die Sprache des Nachbarn – ein Forschungs-Design 24

Manfred Pelz

Die Funktion des Französischen in Baden 29

Die Funktion des Deutschen im Grenzland Elsaß

Pierre Deyon

Langue et culture régionales en Alsace 40

Astrid Meyer

Zur Bedeutung der Zirkulare von 1982 bis 1988 49

Eugène Philipps

Sprache und Sprachen im Elsaß 53

Teilaspekte grenzüberschreitender Spracharbeit in der Oberrheinregion

Manfred Pelz

Medienkonzepte: Französisch für deutsche Grundschüler 59

Danielle Rey-Gorrez

Quels outils pédagogiques pour l'enseignement de l'allemand à l'école élémentaire? 69

Manfred Pelz

Durchführung von Begegnungen zwischen deutschen und französischen Grundschulkindern 76

Danielle Rey-Gorrez

La réalisation d'échanges franco-allemands à l'école élémentaire 89

<i>Hartwig Haubrich</i>	
Die Wahrnehmung der Region am Oberrhein – ein landeskundlicher Inhalt des Sprachunterrichts?	96
<i>Manfred Pelz</i>	
Sprache und Verhalten von Kindern in zweisprachigen Begegnungen .	108
Grenzüberschreitende Spracharbeit als interkulturelles Lernen	
<i>Christian Alix</i>	
Didaktische Konzepte in Verbindung mit kooperativen Lernsituationen	121
<i>Wolfgang Roth</i>	
Vorerfahrungen und Stereotypen: Ihre Veränderbarkeit durch zweisprachige Begegnungen?	134
<i>Guido Schmitt</i>	
Interkulturelle Wahrnehmung als Voraussetzung für grenzüberschreitende Begegnungen	150
Anhang I: Bilinguale Erziehung	
<i>Thomas Vesper</i>	
Ein Frühstart in die Zweisprachigkeit	170
Ministerium für Kultus und Sport, Stuttgart (ed.) Handreichungen zum Projekt <i>Lerne die Sprache des Nachbarn</i> – Französisch in der Grundschule (Klassen 3 und 4)	173
<i>Manfred Pelz</i>	
Die Viererbande/ <i>La bande des quatre</i> – eine bilinguale Fernsehkonzeption	185
<i>Pierre Deyon</i>	
Le Programme <i>Langue et Culture Régionales</i> . Bilan et Perspectives (5.6. 1985)	204
Ministère de l'Éducation Nationale (éd.) <i>L'enseignement précoce de l'allemand</i>	216
<i>Eugène Philipps</i>	
L'Éducation bilingue en Alsace	226

Anhang II: Material

Françoise Delieux/Olaf Kühn

Transkript einer bilingualen Schülerbegegnung	244
Autoren des Bandes	252
Weiterführende Literatur	253